

# ZZZ 257

## ENGLISH:

### Instructions for VELUX fall protection ZZZ 257

#### Preliminary note

Before starting the work, the compliance with Health and Safety at Work requirements must be checked based on a risk assessment.

As a result, appropriate protective measures must be identified.

The risk assessment helps you to identify defects by systematically checking the work processes and thus to avoid possible risks to the employees.

Protective measures are particularly important to avoid falls.

#### Possible protective measures

Fall protection e.g.: Side protection measures, e.g.: Safety nets.

Personal Protective Equipment (PPE) against falls from heights.

A safe access to the workplace is also a part of the assessment (e.g. a stair tower).

The employees are to be instructed in the protective measures to be taken based on the risk assessment.

#### Fitting of the fall protection

Place and adjust the fall protection over the opening in the roof.

Connect the fall protection to the base. Use screws or rivets according to the table below. Dimensions and a schematic drawing can be found on page 14.

Roof construction	
Wooden plank	Wooden screw Ø 5 x 50 mm
Steel and trapezoidal steel sheets	High-strength rivet Ø 4,8; mat. A2/A2, min. tractive force 3800 N, clamping area according to sheet thickness. (Important: min. sheet thickness: 1 mm)

Other fasteners with a least the same or higher loadbearing capacity can be used if they if they have obtained appropriate regulatory approval.

Additional openings for e.g. a fan motor can only be made in the fall protection shortly before the motor is fitted. Make sure that the gap surrounding the motor is less than 150 mm.

## DEUTSCH:

### Anleitung für VELUX Durchsturzsisicherung ZZZ 257

#### Vorbemerkung

Vor Beginn der Arbeiten ist auf der Grundlage einer Gefährdungsbeurteilung die Einhaltung der Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen am Arbeitsplatz zu prüfen.

Als Ergebnis sind entsprechende Schutzmaßnahmen festzulegen.

Die Gefährdungsbeurteilung hilft Ihnen durch systematisches Prüfen der Arbeitsabläufe Mängel zu erkennen und damit mögliche Gefährdungen für die Beschäftigten zu vermeiden.

Schutzmaßnahmen sind vor allem zur Vermeidung von Abstürzen notwendig.

#### Mögliche Schutzmaßnahmen

Absturzsisicherung z. B.: Seitenschutz-Auffangeinrichtungen  
z. B.: Schutznetze.

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) gegen Absturz.

Der sichere Zugang zu den Arbeitsplätzen ist ebenfalls Bestandteil der Beurteilung (z. B. Treppenturm).

Über die sich aus der Gefährdungsbeurteilung ergebenden Schutzmaßnahmen sind die Beschäftigten zu unterweisen.

#### Montage der Durchsturzsisicherung

Das Durchsturzgitter über die Öffnung im Dach legen und ausrichten.

Durchsturzgitter mit dem Befestigungsgrund verbinden. Dazu Schrauben oder Nieten der nachfolgenden Tabelle verwenden. Maße und Darstellung sind auf Seite 14 zu finden.

Dachkonstruktion	
Holzbohle	Holzschraube Ø 5 x 50 mm
Stahl- und Stahltrapezblech	Hochfester Blindniet Ø 4,8; Mat. A2/A2, min. Zugkraft 3800 N, Klemmbereich nach Blechstärke. (Achtung: min. Blechstärke 1 mm)

Es dürfen auch andere Befestigungsmittel mit mindestens gleicher oder höherer Tragkraft eingesetzt werden, sofern sie eine entsprechende behördliche Zulassung erhalten haben.

Zusätzliche Öffnungen für z. B. Lüftermotor sind erst unmittelbar vor der Montage des Motors in die Durchsturzsisicherung einzubringen. Dabei ist darauf zu achten, dass der den Motor umgebende Spalt kleiner als 150 mm ist.



## FRANÇAIS :

### Notice pour la protection antichute VELUX ZZZ 257

#### Note préliminaire

Avant de commencer les travaux, le respect de la réglementation sur la Santé et la Sécurité au travail doit être vérifié sur la base d'une évaluation des risques.

En fonction des résultats, des mesures de protection appropriées aux risques sont identifiées.

L'évaluation des risques vous aide à identifier les défauts en vérifiant systématiquement les méthodes de travail et ainsi à éviter d'éventuels risques pour les employés.

Les mesures de protection sont particulièrement importantes pour éviter les chutes.

#### Mesures de protection possibles

Protection antichute exemple : mesures de protection latérales; exemple : filets de sécurité.

Équipement de Protection Individuelle (EPI) contre les chutes.

Un accès sécurisé au lieu de travail fait aussi partie des critères d'évaluation (exemple : escalier).

Les employés doivent être informés des mesures de protection à prendre sur la base des résultats de l'évaluation des risques.

#### Pose du système de protection antichute

Placer et ajuster la protection antichute au-dessus de la trémie sur le toit.

Installer la protection antichute à la base. Utiliser des vis ou des rivets selon le tableau ci-dessous. Les dimensions ainsi que le schéma se trouvant sur page 14.

Construction du toit	
Planche en bois	Vis bois Ø 5 x 50 mm
Profilés métalliques et tôles en acier trapézoïdale	Rivet à haute résistance Ø 4,8 ; mat. A2/A2, min. force de traction 3800 N, zone de serrage suivant l'épaisseur de la tôle. (Important : épaisseur min. tôle = 1 mm)

D'autres fixations avec une capacité de charge au moins égale ou supérieure peuvent être utilisées si elles ont fait l'objet d'une vérification approuvées au préalable.

Les ouvertures supplémentaires par exemple pour un moteur de ventilateur ne peut être pris en compte dans la protection antichute que peu de temps avant l'installation du moteur. Assurez-vous que l'espace autour du moteur est inférieur à 150 mm.

## DANSK:

### Vejledning til VELUX faldsikring ZZZ 257

#### Indledende bemærkning

Inden arbejdet påbegyndes, skal overholdelse af arbejdsmiljøkrav kontrolleres på baggrund af en risikovurdering.

På denne baggrund skal der identificeres hensigtsmæssige beskyttelsesforanstaltninger.

Risikovurderingen hjælper med at identificere mangler ved systematisk at kontrollere arbejdsprocesserne og dermed undgå mulige risici for medarbejderne.

Beskyttelsesforanstaltninger er særlig vigtige for at undgå fald.

#### Mulige beskyttelsesforanstaltninger

Faldbeskyttelse, f.eks. sidebeskyttelsesforanstaltninger som sikkerhedsnet.

Personligt beskyttelsesudstyr til sikring mod fald fra højder.

Sikker adgang til arbejdspladsen er også en del af vurderingen (f.eks. et trappetårn).

Medarbejderne skal instrueres i de beskyttelsesforanstaltninger, der skal træffes på baggrund af risikovurderingen.

#### Montering af faldsikring

Anbring og juster faldsikringen over åbningen i taget.

Fastgør faldsikringen til karmen. Brug skruer eller nitter i henhold til nedenstående tabel. Dimensioner og en skematisk tegning kan findes på side 14.

Tagkonstruktion	
Træplanke	Træskruer Ø 5 x 50 mm
Stålblader og trapezformede stålblader	Højstyrke-nitte Ø 4,8; mat. A2/A2, min. trækraft 3800 N, fastspændingsareal i henhold til pladetykkelse. (Vigtigt: min. pladetykkelse = 1 mm)

Andre fastgørelseselementer med mindst samme eller højere bæreevne kan anvendes, hvis de har opnået passende myndighedsgodkendelse.

Yderligere åbninger i faldsikringen til f.eks. ventilatormotor må kun laves kort før montering af motoren. Sørg for, at åbningen omkring motoren er mindre end 150 mm.

**NEDERLANDS:****Instructies voor VELUX valbeveiliging ZZZ 257****Opmerking vooraf**

Vóór aanvang van de werkzaamheden moeten de eisen m.b.t. veiligheid en gezondheid worden nageleefd en op het werk worden gecontroleerd op basis van een risicoanalyse.

Vervolgens moeten de juiste beschermende maatregelen worden vastgesteld.

De risicoanalyse helpt bij het vaststellen van gebreken door de werkprocedures systematisch te controleren en op die manier mogelijke risico's voor werknemers te voorkomen.

Beschermende maatregelen zijn vooral belangrijk om vallen te voorkomen.

**Mogelijke beschermende maatregelen**

Valbeveiliging, bijv: beschermingsmaatregelen zijkant, bijv: veiligheidsnetten.

Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) die vallen van hoogtes voorkomen.

Veilig toegang tot de werkplek is ook onderdeel van de analyse (bijv. een trappentoren).

Op basis van de risicoanalyse dienen werknemers instructies te krijgen over de beschermende maatregelen die genomen moeten worden.

**Plaatsen van de valbeveiliging**

Plaats en pas de valbeveiliging aan over de dakopening.

Bevestig de valbeveiliging op de opstand. Gebruik schroeven of klinknagels conform de tabel hieronder. Afmetingen en een schematische tekening staan op pagina 14.

Dakconstructie	
Houten plank	Houtschroef Ø 5 x 50 mm
Staalplaten en stalen trapeziumplaten	Klinknagel met hoge sterkte Ø 4,8; mat. A2/A2, min. trekkracht 3800 N, klem-bereik conform dikte plaat. (Belangrijk: min. dikte plaat: 1 mm)

Andere bevestigingsmiddelen die minimaal hetzelfde of een groter draagvermogen hebben mogen worden gebruikt indien deze de juiste wettelijke goedkeuring hebben verkregen.

Aanvullende openingen voor bijvoorbeeld een ventilatiemotor mogen alleen in de valbeveiliging worden aangebracht kort voordat de motor wordt geplaatst. Zorg ervoor dat de opening rondom de motor kleiner is dan 150 mm.

**ITALIANO:****Istruzioni per la protezione anti caduta VELUX ZZZ 257****Nota preliminare**

Prima di iniziare il lavoro, assicurati di verificare, sulla base di una valutazione dei rischi, il rispetto dei regolamenti relativi a salute e sicurezza sul lavoro.

Prevedi quindi le necessarie misure di sicurezza.

La valutazione rischi ti aiuta a identificare i difetti controllando sistematicamente i processi di lavoro e di conseguenza a evitare possibili rischi per i dipendenti.

I dispositivi di protezione sono particolarmente importanti per evitare le cadute.

**Possibili dispositivi di protezione**

Protezione da cadute, ad esempio: misure di protezione laterale, ad esempio: rete di sicurezza.

Dispositivi di protezione individuale (PPE) contro le cadute dall'alto.

Un accesso sicuro ad un luogo di lavoro è anch'esso parte della valutazione rischi (ad esempio un ponteggio).

I dipendenti devono essere istruiti sui dispositivi di protezione che devono essere utilizzati sulla base della valutazione rischi.

**Fissaggio della protezione anti caduta**

Posiziona e regola la protezione anti caduta sull'apertura nel tetto.

Installa la protezione anti caduta alla base. Utilizza viti o ribattini seguendo le indicazioni della tabella qui di seguito. Nella pagina 14 puoi trovare le dimensioni e un disegno schematico.

Costruzione del tetto	
Asse di legno	Vite da legno Ø 5 x 50 mm
Acciaio e fogli di acciaio trapezoidali	Ribattino alta-resistenza Ø 4,8; mat. A2/A2, min. forza di trazione 3800 N, area di bloccaggio conforme allo spessore del foglio. (Importante: spessore min. del foglio: 1 mm)

Qualora approvati a livello normativo, possono essere utilizzati altri elementi di fissaggio con una resistenza al carico uguale o maggiore.

Aperture aggiuntive, ad esempio per la ventola di un motore, possono essere inserite nella protezione anti caduta appena prima che il motore sia installato. Assicurati che lo spazio attorno al motore sia almeno di 150 mm.

## ESPAÑOL:

### Instrucciones para la protección contra caídas VELUX ZZZ 257

#### Nota preliminar

Antes de iniciar el trabajo, se debe verificar el cumplimiento de los requisitos de seguridad y salud en el trabajo en base a una evaluación de riesgos.

A continuación, será preciso identificar las medidas de protección adecuadas.

La evaluación de riesgos le ayuda a identificar defectos mediante la verificación sistemática de los procesos de trabajo, a fin de evitar posibles riesgos para los empleados.

Las medidas de protección son particularmente importantes para evitar caídas.

#### Posibles medidas de protección

Protección contra caídas, como medidas de protección lateral (por ejemplo, redes de seguridad).

Equipo de protección individual (EPI) contra caídas desde alturas.

Un acceso seguro al lugar de trabajo también forma parte de la evaluación (por ejemplo, una torre de escaleras).

Los empleados deben recibir formación sobre las medidas de protección que deben adoptarse en base a la evaluación de riesgos.

#### Montaje de la protección contra caídas

Coloque y ajuste la protección contra caídas sobre la abertura en el techo.

Conecte la protección contra caídas a la base. Utilice tornillos o remaches de acuerdo con la tabla siguiente. En página 14 hallará las dimensiones y una ilustración esquemática.

Estructura del tejado	
Tablón de madera	Tornillo de madera Ø 5 x 50 mm
Chapas de acero y chapas de acero trapezoidales	Remache de alta resistencia Ø 4,8; mat. A2/A2, fuerza tracción mín. 3800 N, área de sujeción según espesor de chapa. (Importante: espesor mínimo de chapa de 1 mm)

Se pueden usar otras sujeciones que tengan la misma o mayor capacidad de carga si han obtenido la aprobación reglamentaria correspondiente.

Solo se pueden realizar aberturas adicionales para, por ejemplo, un motor de ventilador en la protección contra caídas poco antes de instalar el motor. Asegúrese de que el espacio que rodea al motor sea inferior a 150 mm.

## BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:

### Upute za VELUX zaštitu od pada ZZZ 257

#### Preliminarna napomena

Prije početka rada mora se provjeriti usklađenost sa zahtjevima Zdravstva i Zaštite na radu na osnovu procjene rizika.

Kao rezultat, moraju se utvrditi odgovarajuće zaštitne mjere.

Procjena rizika pomaže vam da sistematskim provjeravanjem radnih procesa utvrdite nedostatke i tako izbjegnute moguće rizike za zaposlene.

Zaštitne mjere su posebno važne kako bi se izbjegli padovi.

#### Moguće zaštitne mjere

Zaštita od pada, npr. mjere bočne zaštite, npr. zaštitne mreže.

Lična oprema za zaštitu (OZZ) od pada s visine.

Siguran pristup radnom mjestu također je dio procjene (npr. stubište).

Zaposleni treba da budu upućeni u zaštitne mjere koje treba preduzeti na osnovu procjene rizika.

#### Ugradnja zaštite od pada

Postavite i prilagodite zaštitu od pada preko otvora na krovu.

Priključite zaštitu od pada na podnožje. Koristite šarafe ili zakovice prema donjoj tabeli. Dimenzije i šematski crtež mogu se naći na stranici 14.

Krovna konstrukcija	
Drvena daska	Drveni šaraf Ø 5 x 50 mm
Čelični i trapezni čelični limovi	Zakovica visoke čvrstoće Ø 4,8; mat. A2/A2, min. vučna sila 3800 N, površina stezanja prema debljini lima. (Važno: min. debljina lima: 1 mm)

Ostali pričvršćivači s najmanje jednakom ili većom nosivošću mogu se koristiti ako su dobili odgovarajuće regulatorno odobrenje.

Dodatni otvori, na primjer za motor ventilatora, mogu se napraviti samo u zaštiti od pada neposredno prije ugradnje motora. Pazite da razmak oko motora bude manji od 150 mm.

## БЪЛГАРСКИ:

### Инструкции за защитна решетка VELUX ZZZ 257

#### Предварителна бележка

Преди започване на работата трябва да се провери спазването на изискванията за здравословни и безопасни условия на труд въз основа на оценка на риска.

В резултат на това трябва да бъдат определени подходящи предпазни мерки.

Оценката на риска ви помага да установите дефектите чрез системна проверка на работните процеси и по този начин да избегнете възможни рискове за служителите.

Предпазните мерки са особено важни, за да се избегнат падания.

#### Възможни предпазни мерки

Защита от падане, например мерки за странична защита от падане, например предпазни мрежи.

Лични предпазни средства (ЛПС) срещу падане от височина.

Безопасният достъп до работното място също е част от оценката (например стълбищна кула).

Служителите трябва да бъдат инструктирани относно предпазните мерки, които трябва да се предприемат въз основа на оценката на риска.

#### Монтаж на защитната решетка

Поставете и регулирайте защитната решетка върху отвора в покрива.

Свържете защитната решетка към основата. Използвайте винтове или нитове съгласно таблицата по-долу. Размерите и схематичният чертеж могат да бъдат намерени на страница 14.

Покривна конструкция	
Дървена дъска	Винт за дърво Ø 5 x 50 mm
Стоманени и трапециевидни стоманени листове	Нит с висока якост Ø 4,8; мат. A2/A2, мин. сила на опън 3800 N, затягаща площ според дебелината на листа. (Важно: мин. дебелина на листа: 1 mm)

Могат да се използват и други крепежни елементи с поне същата или по-голяма товароносимост, ако са получили подходящо регулаторно одобрение.

Допълнителни отвори, например за мотор на вентилатор, могат да бъдат направени в защитната решетка малко преди монтирането на мотора. Уверете се, че празното пространство около мотора е по-малко от 150 mm.

## ČESKY:

### Návod pro zábranu proti pádu VELUX ZZZ 257

#### Úvodní poznámka

Před zahájením prací je třeba na základě hodnocení rizik zkontrolovat soulad s požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví při práci.

V důsledku toho musí být určena vhodná ochranná opatření.

Posouzení rizik vám pomůže identifikovat vady systematickou kontrolou pracovních procesů, a vyhnout se tak možným rizikům pro zaměstnance.

Aby se zabránilo pádům, jsou zvláště důležitá ochranná opatření.

#### Možná ochranná opatření

Zábrana proti pádu, např. postranní ochranná opatření, např. bezpečnostní sítě.

Osobní ochranné prostředky (OOP) proti pádům z výšky.

Součástí hodnocení je také bezpečný přístup na pracoviště (např. schodišťová věž).

Zaměstnanci musí být poučeni o ochranných opatřeních, která mají být přijata na základě hodnocení rizik.

#### Montáž zábrany proti pádu

Umístěte a nastavte zábranu proti pádu na otvor ve střeše.

Uchyťte zábranu proti pádu k základně. Podle níže uvedené tabulky použijte vruty nebo nůty. Rozměry a schematický výkres najdete na stránce 14.

Střešní konstrukce	
Dřevěná prkna	Vrut do dřeva Ø 5 x 50 mm
Ocelové a trapézové ocelové plechy	Vysokopevnostní nýt Ø 4,8; mat. A2/A2, min. tažná síla 3800 N, upínací plocha podle tloušťky plechu. (Důležité: min. tloušťka plechu: 1 mm)

Lze použít i jiné spojovací prvky s minimálně stejnou nebo vyšší nosností, pokud mají příslušné regulační schválení.

Další otvory, např. pro motor ventilátoru, lze do zábrany proti pádu vytvořit pouze krátce před namontováním motoru. Zajistěte, aby mezera kolem motoru byla menší než 150 mm.

## EESTI:

### VELUXi kukkumiskaitse ZZZ 257 juhised

#### Sissejuhatav märkus

Enne töö alustamist tuleb riskihindamise põhjal kontrollida töötervis-  
hoiu ja -ohutuse nõuete täitmist.

Selle tulemusena tuleb välja selgitada asjakohased kaitsemeetmed.

Riskihindamine aitab teil tuvastada puudujääke, kontrollides süstemaatiliselt tööprotsesse ja vältides seeläbi võimalikke riske töötajatele.

Kukkumise vältimiseks on kaitsemeetmed eriti olulised.

#### Võimalikud kaitsemeetmed

Kukkumiskaitse, nagu külgakaitse meetmed, nt turvavõrgud.

Isikukaitsevahendid (PPE) kõrgelt kukkumise vastu.

Ohutu juurdepääs töökohale on samuti osa hindamisest (nt trepitorn).

Töötajatele tuleb anda juhised riskihindamise põhjal võetavate kaitsemeetmete osas.

#### Kukkumiskaitse paigaldamine

Pange kukkumiskaitse katuses oleva ava peale ja reguleerige kukkumiskaitset.

Ühendage kukkumiskaitse alusega. Kasutage kruvisid või neete vastavalt allolevale tabelile. Mõõtmed ja skeemi leiata lk 14.

Katusekonstruktsioon	
Puitlauad	Puidukruvi Ø 5 x 50 mm
Plekk ja trapetsplekk	Ülitugev neet Ø 4,8; mat. A2/A2, min tõmbejõud 3800 N, kinnitusalala vastavalt pleki paksusele. (Tähtis: min pleki paksus 1 mm)

Teisi vähemalt sama või suurema koormustaluvusega kinnitusvahendeid saab kasutada, kui need on asjakohaste õigusaktidega heaks kiidetud.

Täiendavad avad, nt ventilaatori mootori ava, saab kukkumiskaitse teha alles vahetult enne mootori paigaldamist. Veenduge, et mootori ümber olev vaba ruum oleks alla 150 mm.

## HRVATSKI:

### Upute za VELUX zaštitu od pada ZZZ 257

#### Preliminarna napomena

Prije početka rada mora se provjeriti usklađenost sa zahtjevima zaštite na radu na temelju procjene rizika.

Kao rezultat, moraju se utvrditi odgovarajuće zaštitne mjere.

Procjena rizika pomaže vam u identificiranju nedostataka sustavnom provjerom radnih procesa i izbjegavanju mogućih rizika za zaposlenike. Zaštitne mjere posebno su važne kako bi se izbjegli padovi.

#### Moguće zaštitne mjere

Zaštita od pada, npr. mjere bočne zaštite, npr. zaštitne mreže.

Osobna zaštitna oprema (OZO) od padova s visine.

Siguran pristup radnom mjestu također je dio procjene (npr. stubišni toranj).

Zaposlenike treba uputiti u zaštitne mjere koje treba poduzeti na temelju procjene rizika.

#### Ugradnja zaštite od pada

Postavite i prilagodite zaštitu od pada nad otvorom na krovu.

Spojite zaštitu od pada na podnožje. Upotrijebite vijke ili zakovice prema donjoj tablici. Dimenzije i shematski crtež mogu se naći na stranici 14.

Krovna konstrukcija	
Drvena daska	Drveni vijak Ø 5 x 50 mm
Čelični i trapezni čelični limovi	Zakovica velike čvrstoće Ø 4,8; mat. A2 / A2, min. vučna sila 3800 N, područje stezanja prema debljini lima. (Važno: min. debljina lima: 1 mm)

Ostali pričvršćivači s najmanje jednakom ili većom nosivošću mogu se koristiti ako su dobili odgovarajuće regulatorno odobrenje.

Dodatni otvori, na primjer za motor ventilatora, mogu se napraviti samo u zaštiti od pada neposredno prije ugradnje motora. Pazite da razmak oko motora bude manji od 150 mm.

## LATVISKI:

### Norādījumi attiecībā uz VELUX līdzekli aizsardzībai pret nokrišanu ZZZ 257

#### Sākotnējā piezīme

Pirms darba uzsākšanas jāpārbauda atbilstība Darba drošības un veselības aizsardzības prasībām, pamatojoties uz riska novērtējumu.

Tā rezultātā ir jānosaka atbilstoši aizsardzības pasākumi.

Riska novērtējums palīdz identificēt defektus, sistemātiski pārbaudot darba procesus un tādējādi novēršot iespējamus darbinieku apdraudējumus.

#### Iespējamie aizsardzības pasākumi

Aizsardzība pret nokrišanu, piemēram, malu aizsardzības līdzekļi, piemēram, drošības tīkli.

Individuālais aizsargaprīkojums (IAL) pret kritieniem no augstuma.

Izvērtējumā ietilpst arī droša piekļuve darba vietai (piemēram, kāpņu tornis).

Darbinieki jāinformē par aizsardzības pasākumiem, kas jāveic, pamatojoties uz riska novērtējumu.

#### Aizsardzības līdzekļa pret nokrišanu uzstādīšana

Novietojiet noregulējiet aizsardzības līdzekli pret nokrišanu virs jumta atveres.

Pievienojiet aizsardzības līdzekli pret nokrišanu pamatnei. Izmantojiet skrūves vai kniedes, kā norādīts tālāk sniegtajā tabulā. 14. lappusē sniegti izmēri un shematisks rasējums.

Jumta konstrukcija	
Koka dēlis	Koka skrūve Ø 5 x 50 mm
Tērauda un trapecveida tērauda loksnes	Augstas izturības kniede Ø 4,8; mat. A2/A2, min. vilces spēks 3800 N, nostiprināšanas laukums atbilstoši loksnes biežumam. (Svarīgi! Min. loksnes biežums: 1 mm)

Var izmantot arī citus stiprinājumus ar vismaz tādu pašu vai lielāku nestspēju, ja tie ir saņēmuši atbilstošu normatīvo apstiprinājumu.

Papildu atveres, piemēram, ventilatora motoram, aizsardzības līdzeklī pret nokrišanu jāizveido tikai īsi pirms motora uzstādīšanas. Pārliedziet, vai atstarpe ap motoru ir mazāka par 150 mm.

## LIETUVIŲ:

### VELUX apsaugos nuo kritimo ZZZ 257 instrukcijos

#### Preliminari pastaba

Prieš pradėdant darbą, reikia patikrinti, ar laikomasi sveikatos ir saugos darbe reikalavimų, remiantis rizikos vertinimu.

Todėl turi būti identifikuotos tinkamos apsaugos priemonės.

Rizikos įvertinimas padeda jums nustatyti defektus, sistemingai tikrinant darbo procesus ir taip išvengiant galimos rizikos darbuotojams.

Apsaugos priemonės yra ypač svarbios, kad būtų išvengta kritimo.

#### Galimos apsaugos priemonės

Apsauga nuo kritimo, pvz., šoninės apsaugos priemonės (apsauginiai tinklai).

Asmens apsaugos įranga (AAP) nuo kritimo iš aukščio.

Saugi darbo vietos prieiga taip pat yra vertinimo dalis (pvz., laiptų bokštas).

Darbuotojams turi būti nurodyta, kokių apsaugos priemonių reikia imtis, remiantis rizikos vertinimu.

#### Apsaugos nuo kritimo montavimas

Padėkite ir sureguliuokite apsaugą nuo kritimo virš stogo angos.

Prijunkite apsaugą nuo kritimo prie pagrindo. Naudokite varžtus arba kniedes pagal toliau pateiktą lentelę. Matmenis ir schemą galite rasti 14 puslapyje.

Stogo konstrukcija	
Medinė lenta	Medsraigtis Ø 5 x 50 mm
Plieniniai ir trapeciniai plieniniai lakštai	Didelio stiprumo kniedė Ø 4,8; kilimėlis A2/A2, minimali traukos jėga 3800 N, prispaudimo plotas pagal lakšto storį. (Svarbu! Mažiausias lakšto storis: 1 mm)

Kitus tvirtinimo elementus, kurių keliamoji galia yra tokia pati arba didesnė, galima naudoti, jei jie turi atitinkamą norminį patvirtinimą.

Papildomas angas, pvz., ventilatoriaus varikliui, galima padaryti tik naudojant apsaugą nuo kritimo, prieš pat sumontuojant variklį. Įsitinkite, kad tarpas apie variklį yra mažesnis nei 150 mm.

## MAGYAR:

### Használati utasítások a VELUX ZZZ 257 leesés elleni védelméhez

#### Előzetes megjegyzés

A munka megkezdése előtt a kockázatértékelés alapján ellenőrizni kell a munkavédelmi követelményeknek való megfelelést.

Ennek eredményeként meg kell határozni a szükséges óvintézkedéseket.

A kockázatértékelés segít a lehetséges problémák azonosításában a munka folyamatos, szisztematikus ellenőrzése révén, így megelőzhető az alkalmazottakra veszélyt jelentő helyzetek.

Az óvintézkedések különösen fontosak a leesés elkerüléséhez.

#### Lehetséges óvintézkedések a következők

Leesés elleni védelem, pl. oldalvédelmi intézkedések, pl. biztonsági háló.

Egyéni védőfelszerelés (PPE) a magasból történő leesés ellen.

A munkavégzési hely biztonságos elérésének (pl. lépcsőtorony) vizsgálata is az értékelés része.

Az alkalmazottakat tájékoztatni kell a kockázatértékelés alapján szükséges óvintézkedésekről.

#### A leesés elleni védelemhez szükséges rögzítőelemek

Helyezze el és állítsa be a leesés elleni védelmet szolgáló eszközöket a tető nyílásánál.

Csatlakoztassa a leesés elleni védelmet szolgáló eszközt az alaphoz.

Az alábbi táblázat szerinti csavarokat vagy szegecsket használjon. A méretek és a sematikus ábrarajz a 14. oldalon található.

Tetőszerkezet	
Fadeszka	Facsavar Ø 5 x 50 mm
Acéllemezek és acél trapézlemezek	Nagy szilárdságú szegecs Ø 4,8; panelvastagság A2/A2, min. vonóerő 3800 N, rögzítési terület a lemez vastagsága szerint. (Fontos: a minimális lemezvastagság 1 mm.)

Más rögzítőelemek is használhatók, ha teherbíró képességük ekkora vagy nagyobb, és ha megfelelő hatósági jóváhagyással rendelkeznek.

A leesés elleni védelmet szolgáló eszközbe további nyílásokat (pl. a ventilátor motorjához) csak a motor felszerelése előtt nem sokkal lehet készíteni. A motor körülötti résznek 150 mm-nél kisebbnek kell lennie.

## NORSK:

### Instruksjoner for VELUX fallbeskyttelse ZZZ 257

#### Innledende merknader

Før du starter arbeidet, må du sjekke at kravene til helse og sikkerhet på arbeidsplassen er innfridd basert på en risikovurdering.

Ut fra dette, bør det iverksettes egnede beskyttelsestiltak.

Risikovurderingen bidrar til å påvise feil gjennom systematisk å kontrollere arbeidsprosessene, og dermed unngå mulig fare for de ansatte.

Beskyttelsestiltak er spesielt viktig for å unngå fall.

#### Mulige beskyttelsestiltak

Fallbeskyttelse, f.eks. sidebeskyttelse som sikkerhetsnett o.l.

Personlig verneutstyr (PVU) mot fall fra høyder.

En sikker tilgang til arbeidsplassen er også en del av vurderingen (f.eks. et trappetårn).

Alle ansatte må gjøres kjent med hvilke beskyttelsestiltak som må iverksettes basert på risikovurderingen.

#### Montering av fallbeskyttelse

Plasser og juster fallbeskyttelsen over åpningen i taket.

Fallbeskyttelsen kobles til basen. Bruk skruer eller nagler som angitt i tabellen nedenfor. Mål og en skjematisk tegning finnes på side 14.

Takkonstruksjon	
Treplanke	Treskrue Ø 5 x 50 mm
Stålplater og trapesformede stålplater	Robust nagle Ø 4,8; mat. A2/A2, min. trekkraft 3800 N, klemmeområde i henhold til platetykkelse. (Viktig: min. platetykkelse 1 mm)

Andre fester med minst samme eller høyere bæreevne kan brukes hvis de er godkjent av en relevant instans.

Ekstra åpninger i fallbeskyttelsen for en viftemotor eller lignende kan først utføres kort tid før motoren monteres. Kontroller at åpningen rundt motoren er mindre enn 150 mm.



**POLSKI:****Instrukcje dotyczące zabezpieczenia przed upadkiem VELUX ZZZ 257****Uwaga wstępna**

Przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić zgodność z zasadami i przepisami BHP w oparciu o ocenę ryzyka.

W jej wyniku należy określić odpowiednie środki ochronne.

Ocena ryzyka pomaga zidentyfikować uszkodzenia poprzez systematyczne sprawdzanie procesów pracy, a tym samym uniknąć ewentualnego ryzyka dla pracowników.

Środki ochronne są szczególnie ważne w celu uniknięcia upadków.

**Możliwe środki ochronne**

Ochrona przed upadkiem, np. boczne środki ochronne, np. siatki bezpieczeństwa.

Środki ochrony osobistej chroniące przed upadkiem z wysokości.

Częścią oceny jest również bezpieczny dostęp do miejsca pracy (np. klatka schodowa).

Należy poinformować pracowników o środkach ochronnych, które muszą zostać podjęte na podstawie oceny ryzyka.

**Montaż zabezpieczenia przed upadkiem**

Umieść zabezpieczenie przed upadkiem nad otworem w dachu i je dopasuj.

Podłącz zabezpieczenie przed upadkiem z podstawą. Użyj wkrętów lub nitów zgodnie z poniższą tabelą. Wymiary i rysunek schematyczny znajdują się na stronie 14.

<b>Konstrukcja dachu</b>	
Deska drewniana	Wkręt drewniany Ø 5 x 50 mm
Stal i trapezowe stalowe arkusze	Nit o wysokiej wytrzymałości Ø 4,8; mat. A2/A2, min. siła pociągowa 3800 N, obszar mocowania w zależności od grubości arkusza. (Ważne: min. grubość arkusza: 1 mm)

Można użyć innych elementów mocujących o co najmniej takiej samej wytrzymałości, jeśli otrzymały one aprobatę urzędu regulacyjnego. Dodatkowe otwory np. na silnik wentylatora można wykonać w elemencie zabezpieczającym przed upadkiem na krótko przed zamontowaniem silnika. Szczelina wokół silnika musi być mniejsza niż 150 mm.

**PORTUGUÊS:****Instruções para a proteção anti-queda VELUX ZZZ 257****Nota preliminar**

Antes de iniciar os trabalhos, o cumprimento dos requisitos de Saúde e Segurança no Trabalho deve ser verificado com base numa avaliação de risco.

Como resultado, devem ser identificadas medidas de proteção apropriadas.

A avaliação de risco ajuda-o a identificar defeitos, verificando sistematicamente os processos de trabalho e evitando assim possíveis riscos para os colaboradores.

As medidas de proteção são particularmente importantes para evitar quedas.

**Possíveis medidas de proteção**

Proteção anti-queda, por exemplo, medidas de proteção lateral, redes de segurança.

Equipamento de Proteção Individual (EPI) contra quedas de altura.

Um acesso seguro ao local de trabalho também faz parte da avaliação (por exemplo, uma torre de escadas).

Os colaboradores devem ser instruídos sobre as medidas de proteção a serem tomadas com base na avaliação de risco.

**Adaptação de proteção anti-queda**

Colocar e ajustar a proteção anti-queda sobre a abertura do telhado.

Fixar a proteção anti-queda à base. Utilizar parafusos ou rebites de acordo com a tabela abaixo. Na página 14, pode encontrar as dimensões e um desenho esquemático.

<b>Construção de telhados</b>	
Tábua de madeira	Parafuso de madeira Ø 5 x 50 mm
Chapas de aço e aço trapezoidal	Rebite de alta resistência Ø 4,8; mat. A2/A2, força de tração mín. 3800 N, área de fixação de acordo com a espessura da chapa. (Importante: espessura mínima da chapa: 1 mm)

Podem ser utilizados outros fixadores com uma capacidade de carga pelo menos igual ou superior, se tiverem obtido aprovação regulamentar apropriada.

É possível efetuar aberturas adicionais na proteção anti-queda (por exemplo, para um motor de ventilador) apenas pouco antes de o motor ser instalado. Certifique-se de que o espaço à volta do motor é inferior a 150 mm.

## ROMÂNĂ:

### Instrucțiuni privind protecția împotriva căderilor pentru VELUX ZZZ 257

#### Notă preliminară

Înainte de a începe lucrul, trebuie verificată conformitatea cu reglementările referitoare la protecția muncii pe baza unei evaluări a riscurilor.

În consecință, trebuie identificate măsurile de protecție adecvate.

Evaluarea riscurilor te ajută să identifici defectele prin verificarea sistematică a proceselor de lucru și astfel să eviți posibilele riscuri pentru angajați.

Măsurile de protecție sunt deosebit de importante pentru a evita căderile.

#### Posibile măsuri de protecție

Protecție împotriva căderilor, de exemplu, măsuri de protecție laterală, plase de siguranță.

Echipament individual de protecție (EIP) împotriva căderilor de la înălțime.

Accesul în siguranță la locul de muncă este, de asemenea, o parte a evaluării (de exemplu, o schelă).

Angajații trebuie instruiți cu privire la măsurile de protecție care trebuie luate pe baza evaluării riscurilor.

#### Montarea protecției împotriva căderilor

Așează și reglează protecția împotriva căderilor peste deschiderea din acoperiș.

Conectează protecția împotriva căderilor la bază. Folosește șuruburi sau nituri conform tabelului de mai jos. Dimensiunile și un desen schematic se regăsesc pe pagina 14.

Construcția acoperișului	
Scândură de lemn	Șurub din lemn Ø 5 x 50 mm
Tablă din oțel și tablă cutată din oțel cu profil trapezoidal	Nit de înaltă rezistență Ø 4,8; mat. A2/A2, forță de tracțiune minimă 3800 N, zonă de prindere în funcție de grosimea tablei. (Important: grosimea minimă a tablei: 1 mm)

Alte elemente de fixare cu o capacitate portantă cel puțin egală sau mai mare pot fi utilizate dacă au obținut aprobarea de reglementare corespunzătoare.

Deschideri suplimentare, de exemplu, pentru un motor de ventilator, pot fi realizate în protecția împotriva căderilor numai cu puțin timp înainte de montarea motorului. Asigură-te că spațiul care înconjoară motorul este mai mic de 150 mm.

## SLOVENŠČINA:

### Navodila za zaščito pred padcem VELUX ZZZ 257

#### Uvodna opomba

Pred začetkom dela je treba na podlagi ocene tveganja preveriti predpise za zdravstveno varstvo in varstvo pri delu.

Posledično je treba določiti ustrezne zaščitne ukrepe.

Ocena tveganja vam s sistematičnim preverjanjem delovnih procesov pomaga prepoznati napake in se tako izogniti morebitnim tveganjem za zaposlene.

Zaščitni ukrepi so še posebej pomembni za preprečevanje padcev.

#### Možni zaščitni ukrepi

Zaščita pred padcem, npr. bočna zaščita, varnostne mreže.

Osebna zaščitna oprema (OZO) pred padci z višine.

Del ocene je tudi varen dostop do delovnega mesta (npr. stopniščni stolp).

Zaposlene je treba poučiti o zaščitnih ukrepih, ki jih je treba sprejeti na podlagi ocene tveganja.

#### Vgradnja zaščite pred padcem

Namestite zaščito pred padcem in jo prilagodite odprtini na strehi.

Zaščito pred padcem pritrdite na podstavek. Uporabite vijake ali zakovice glede na spodnjo tabelo. Dimenzije in shemo najdete na strani 14.

Konstrukcija strehe	
Lesena deska	Leseni vijak Ø 5 x 50 mm
Jeklene in trapezoidne jeklene plošče	Zakovica velike trdnosti Ø 4,8; mat. A2/A2, min. vlečna sila 3800 N, območje vpenjanja glede na debelino plošče. (Pomembno: min. debelina plošče: 1 mm)

Druge pritrdilne elemente z najmanj enako ali večjo nosilnostjo je mogoče uporabiti, če so pridobili ustrezno regulativno odobritev.

Dodatne odprtine, npr. za motor ventilatorja, v zaščiti pred padcem je mogoče narediti samo tik pred namestitvijo motorja. Zagotovite, da je odprtina okrog motorja manjša od 150 mm.

## SLOVENSKY:

### Pokyny pre ochranu proti pádu VELUX ZZZ 257

#### Úvodná poznámka

Pred začatím práce je potrebné na základe hodnotenia rizík preveriť súlad s požiadavkami bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

V dôsledku toho sa musia určiť vhodné ochranné opatrenia.

Hodnotenie rizík vám pomôže identifikovať chyby systematickou kontrolou pracovných procesov, a ochrániť tak zamestnancov pred možnými rizikami.

Ochranné opatrenia zohrávajú mimoriadne dôležitú úlohu v rámci ochrany proti pádom.

#### Možné ochranné opatrenia

Ochrana proti pádu, napr. bočné ochranné opatrenia, napr. bezpečnostné siete.

Osobné ochranné prostriedky (OOP) na ochranu proti pádom z výšky.

Súčasťou hodnotenia je aj bezpečný prístup na pracovisko (napr. schodisková veža).

Zamestnanci musia byť poučení o ochranných opatreniach, ktoré sa majú prijať na základe hodnotenia rizík.

#### Montáž ochrany proti pádu

Umiestnite a upravte zábranu proti pádu na otvor v streche.

Pripojte ochranu proti pádu k základni. Podľa nižšie uvedenej tabuľky použite skrutky alebo nity. Rozmery a schematický výkres nájdete na stránke 14.

Strešná konštrukcia	
Drevená doska	Skrutka do dreva Ø 5 x 50 mm
Oceľové a trapezové oceľové plechy	Vysokopevnostný nit Ø 4,8; mat. A2/A2, min. ťažná sila 3800 N, upínacia plocha podľa hrúbky plechu. (Dôležité: min. hrúbka plechu: 1 mm)

Možno použiť aj iné spojovacie prvky s minimálne rovnakou alebo vyššou nosnosťou, ak majú príslušné regulačné schválenia.

Ďalšie otvory, napr. pre motor ventilátora, možno do zábrany proti pádu vytvoriť len krátko pred namontovaním motora. Zaistíte, aby medzera okolo motora bola menšia než 150 mm.

## SRPSKI:

### Uputstva za VELUX zaštitu od pada ZZZ 257

#### Preliminarna napomena

Pre početka rada, mora se proveriti usaglašenost sa zahtevima za zdravlje i bezbednost na radu na osnovu procene rizika.

Kao rezultat toga, moraju se identifikovati odgovarajuće zaštitne mere.

Procena rizika vam pomaže da identifikujete nedostatke sistematskom proverom radnih procesa i na taj način izbegnete moguće rizike po zaposlene.

Zaštitne mere su posebno važne da bi se izbegli padovi.

#### Moguće zaštitne mere

Zaštita od pada, npr. mere zaštite sa strane, npr. bezbednosne mreže.

Lična zaštitna oprema (PPE) protiv padova sa visine.

Bezbedan pristup radnom mestu takođe je deo procene (npr. stepenište).

Zaposleni treba da budu upućeni u zaštitne mere koje treba preduzeti na osnovu procene rizika.

#### Postavljanje zaštite od pada

Postavite i podesite zaštitu od pada preko otvora na krovu.

Povežite zaštitu od pada sa bazom. Koristite šrafove ili zakovice prema dole navedenoj tabeli. Dimenzije i šematski crtež možete pronaći na stranici 14.

Krovná konstrukcija	
Drvena daska	Drveni šraf Ø 5 x 50 mm
Čelični i trapezni čelični limovi	Zakovica velike čvrstoće Ø 4,8; mat. A2/A2, min. vučne snage 3800 N, područje stezanja prema debljini lima. (Važno: min. debljina lima: 1 mm)

Drugi pričvršćivači sa najmanje istim ili većim kapacitetom nosivosti mogu da se koriste ako su dobili odgovarajuće regulatorno odobrenje.

Dodatni otvori za npr. motor ventilatora mogu se napraviti samo u zaštiti od pada neposredno pre uklapanja motora. Uverite se da je razmak koji okružuje motor manji od 150 mm.

## SUOMI:

### Ohjeet VELUX putoamissuojalle ZZZ 257

#### Alustava huomautus

Ennen työn aloittamista työterveys- ja työturvallisuusvaatimusten noudattaminen on tarkastettava riskinarvioinnin perusteella. Tämän seurauksena on määritettävä asianmukaiset suojaustoimenpiteet. Riskien arviointi auttaa sinua tunnistamaan viat tarkistamalla systemaattisesti työprosessit ja välttämään mahdolliset riskit työntekijöille. Suojaustoimenpiteet ovat erityisen tärkeitä putoamisen välttämiseksi.

#### Mahdolliset suojaustoimenpiteet

Putoamissuojaus, esim. sivusuojukset, esim. turvaverkot. Henkilökohtaiset suojavarusteet (PPE) korkealta putoamista vastaan. Turvallinen pääsy työpaikalle on myös osa arviointia (esim. portaikko). Työntekijöitä on opastettava riskinarvioinnin perusteella toteutettaviin suojaustoimenpiteisiin.

#### Putoamissuojan asennus

Aseta ja säädä putoamissuoja katon aukon yli. Liitä putoamissuoja jalustaan. Käytä ruuveja tai niittejä alla olevan taulukon mukaisesti. Mitat ja kaaviokuva ovat sivulla 14.

Kattorakenne	
Puupalkki	Puuruuvi Ø 5 x 50 mm
Teräs ja teräsprofiilit	Lujat niitit Ø 4,8; mat. A2/A2, min. vetovoima 3800 N, kiinnitysalue levyn paksuuden mukaan. (Tärkeää: levyn vähimmäispaksuus: 1 mm)

Muita kiinnittämiä, joilla on vähintään sama tai suurempi kantavuus, voidaan käyttää, jos ne ovat saaneet asianmukaisen viranomaishyväksynnän.

Lisäaukot esim. puhaltimen moottorille voidaan tehdä putoamissuojaan vasta vähän ennen moottorin asentamista. Varmista, että moottoria ympäröivä rako on alle 150 mm.

## SVENSKA:

### Instruktioner för VELUX fallskydd ZZZ 257

#### Preliminär anmärkning

Innan arbetet påbörjas måste efterlevnaden av kraven för hälsa och säkerhet på arbetsplatsen kontrolleras utifrån en riskbedömning. Därför måste man hitta lämpliga skyddsåtgärder.

Riskbedömningen hjälper dig att hitta brister genom att systematiskt kontrollera arbetsprocesserna och därmed undvika eventuella risker för de anställda.

Skyddsåtgärder är särskilt viktiga för att undvika fallolyckor.

#### Möjliga skyddsåtgärder

Fallskydd, t.ex. sidoskyddsåtgärder, t.ex. skyddsnet. Personlig skyddsutrustning (PPE) som motverkar fall från höjder. En säker tillgång till arbetsplatsen är också en del av bedömningen (t.ex. ett trapporn).

De anställda ska instrueras i de skyddsåtgärder som ska vidtas utifrån riskbedömningen.

#### Fallskyddets montering

Placera och justera fallskyddet över takets öppning. Anslut fallskyddet till basen. Använd skruvar eller nitar enligt tabellen nedan. Mått och en schematisk ritning finns på sida 14.

Takkonstruktion	
Träplank	Träskruv Ø 5 x 50 mm
Stål- och trapetsformade stålplåtar	Nit med hög hållfasthet Ø 4,8, mat. A2/A2, min. dragkraft 3800 N, fixeringsområde enligt plåtens tjocklek. (Viktigt: min. plåttjocklek: 1 mm)

Andra fästelement med minst samma eller högre bärförmåga kan användas om de har erhållit lämpligt myndighetsgodkännande. Ytterligare öppningar för t.ex. en fläktmotor kan endast göras i fallskyddet strax innan motorn monteras. Se till att avståndet runt motorn är mindre än 150 mm.

## TÜRKÇE:

### VELUX düşmeye karşı koruma ZZZ 257 talimatları

#### Ön not

Çalışmaya başlamadan önce bir risk değerlendirmesi yaparak İş Sağlığı ve Güvenliği gerekliliklerine uygunluk durumu kontrol edilmelidir.

Bunun sonucunda da uygun koruyucu önlemler belirlenmelidir.

Risk değerlendirmesi, iş süreçlerini sistematik olarak kontrol ederek kusurları tespit etmenize böylece çalışanlara yönelik olası risklerden kaçınmanıza yardımcı olur.

Düşmelerin önlenmesi için koruyucu önlemler çok önemlidir.

#### Olası koruyucu önlemler

Düşmeye karşı koruma örn: Yan koruma önlemleri, örn: Güvenlik ağları.

Yüksekten düşmeye karşı Kişisel Koruyucu Ekipman (KKE).

İşyerine güvenli erişim de değerlendirmenin bir parçasıdır (örn: merdiven kovası).

Çalışanlar, risk değerlendirmesi doğrultusunda alınacak koruyucu önlemler konusunda bilgilendirilmelidir.

#### Düşmeye karşı koruma ekipmanı montajı

Düşmeye karşı koruma ekipmanını çatıdaki açıklığın üzerine yerleştirin ve ayarlayın.

Düşmeye karşı koruma ekipmanını zemine bağlayın. Aşağıdaki tabloya uygun olarak vidaları kullanın. Boyutlar ve şematik çizim için 14. sayfayı inceleyebilirsiniz.

Çatı yapımı	
Ahşap kereste	Ahşap vida Ø 5 x 50 mm
Çelik ve trapez çelik saclar	Yüksek mukavemetli perçin Ø 4,8; mat. A2/A2, min. çekme kuvveti 3800 N, sac kalınlığına göre kenetleme alanı. (Önemli: min. sac kalınlığı: 1 mm)

En az aynı veya daha yüksek yük taşıma kapasitesine sahip başka bağlantı elemanları, uygun yasal onayı almaları durumunda kullanılabilir.

Örneğin, düşmeye karşı koruma işlemi kapsamında bir fan motoru için ancak motor takılmadan kısa bir süre önce ek açıklıklar yapılabilir. Motorun çevresindeki boşluğun 150 mm'den az olduğundan emin olun.

## ENGLISH:

### Position of the fasteners for fitting of fall protection

Drill  $\varnothing 5$  mm holes in the fall protection with a circumferential edge distance of 100 mm and a spacing of  $\leq 300$  mm.

Fix the fall protection with the fasteners according to table (for the relevant base).

When fastening with rivets, the holes must also be drilled in the fastening base.

## DEUTSCH:

### Anordnung der Befestigungsmittel für die Montage der Durchsturzsicherung

Bohrungen  $\varnothing 5$  mm in der Durchsturzsicherung mit einem umlaufenden Randabstand von 100 mm und einer Teilung von  $\leq 300$  mm erstellen.

Durchsturzsicherung mit den Befestigungsmitteln aus der Tabelle (für den entsprechenden Befestigungsgrund) verschrauben/vernieten.

Bei der Befestigung mit Nieten sind die Bohrungen auch in dem Befestigungsgrund zu erstellen.

## FRANÇAIS :

### Positionnement des fixations pour l'installation de la protection antichute

Percer des trous de  $\varnothing 5$  mm dans la protection antichute avec une distance circonférentielle du bord de 100 mm et une pente de  $\leq 300$  mm.

Fixer la protection antichute avec les fixations selon le tableau (pour la base correspondante).

Lors de la fixation avec rivets, les trous doivent également être percés dans la base.

## DANSK:

### Placering af fastgørelseselementerne til montering af faldsikring

Bor  $\varnothing 5$  mm huller i faldsikringen med en kantafstand på 100 mm og et mellemrum på  $\leq 300$  mm.

Fastgør faldsikringen med fastgørelseselementerne i henhold til tabellen (for den relevante karm).

Ved fastgørelse med nitter skal der også bores huller i karmen til fastgørelse.

## NEDERLANDS:

### Positie van de bevestigingsmiddelen voor het plaatsen van de valbeveiliging

Boor gaten van  $\varnothing 5$  mm in de valbeveiliging met een randafstand van 100 mm en een tussenafstand van  $\leq 300$  mm.

Bvestig de valbeveiliging met de bevestigingsmiddelen die in de tabel staan (voor de relevante opstand).

Indien de valbeveiliging met klinknagels wordt bevestigd, dienen er ook gaten te worden geboord in de opstand.

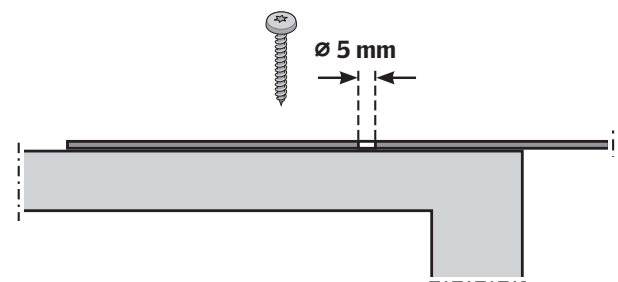
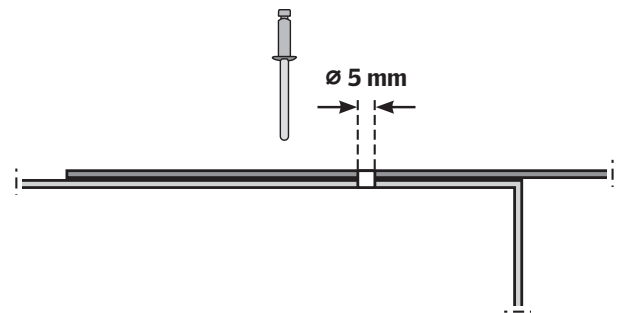
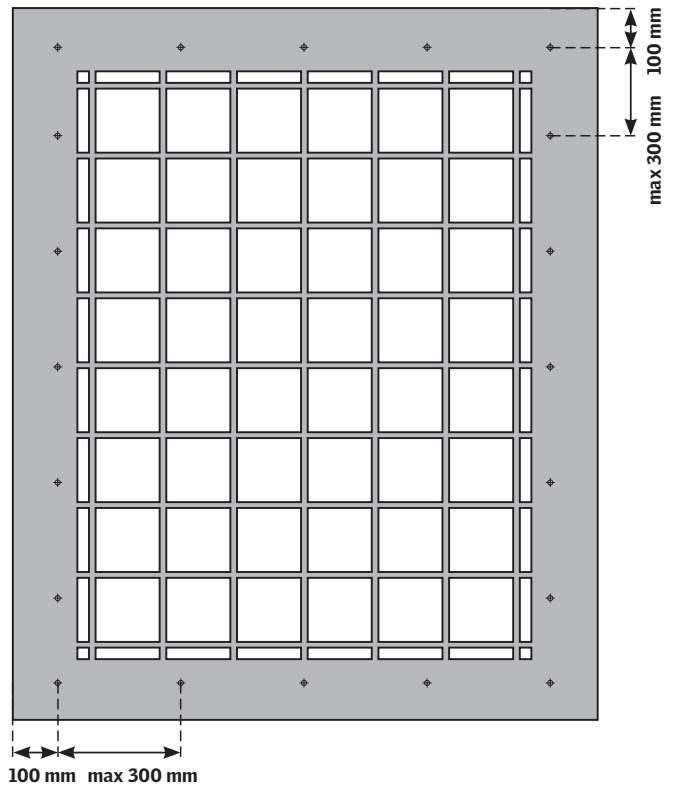
## ITALIANO:

### Posizionamento degli elementi di fissaggio per installare la protezione anti caduta

Pratica dei fori da  $\varnothing 5$  mm nella protezione anti caduta con una distanza dal bordo della circonferenza di 100 mm e distanziati tra loro di  $\leq 300$  mm.

Fissa la protezione anti caduta con gli elementi di fissaggio in base a quanto indicato in tabella (per la base di riferimento).

Quando fissi con i ribattini, i fori devono essere anch'essi praticati alla base di fissaggio.



**ESPAÑOL:****Posición de las sujeciones para la instalación de protección contra caídas**

Taladre agujeros de  $\varnothing$  5 mm en la protección contra caídas con una distancia al borde de circunferencia de 100 mm y un paso  $\leq$  300 mm.

Fije la protección contra caídas con las sujeciones de acuerdo con la tabla (para la base correspondiente).

Si va a utilizar remaches, también debe taladrar orificios en la base de sujeción.

**BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:****Položaj pričvrstnih elemenata za ugradnju držača zaštite od pada**

Izbušite rupe  $\varnothing$  5 mm u zaštiti od pada s obodnim razmakom od ivice 100 mm i razdaljinom od  $\leq$  300 mm.

Pričvrstite zaštitu od pada pričvršćivačima prema tablici (za odgovarajuću bazu).

Prilikom pričvršćivanja zakovicama, rupe se moraju izbušiti i u osnovi pričvršćivanja.

**БЪЛГАРСКИ :****Позиция на крепежните елементи за монтаж на защитна решетка**

Пробийте отвори с диаметър 5 mm в защитната решетка с периферно разстояние от ръба 100 mm и на разстояние един от друг  $\leq$  300 mm.

Закрепете защитната решетка с крепежните елементи съгласно таблицата (за съответната основа).

При закрепване с нитове отворите също трябва да бъдат пробити в закрепващата основа.

**ČESKY:****Umístění upevňovacích prvků pro montáž zábrany proti pádu**

Do zábrany proti pádu vyvrtejte ve vzdálenosti 100 mm od obvodových hran otvory o průměru 5 mm s roztečí maximálně 300 mm.

Upevněte zábranu proti pádu pomocí spojovacích prvků podle tabulky pro příslušnou základnu.

Při upevňování pomocí nýtů musí být otvory vyvrtány také do upevňovací základny.

**EESTI:****Kinnituste asend kukkumiskaitse paigaldamiseks**

Puurige kukkumiskaitse  $\varnothing$  5 mm augud, mille kaugus servast on 100 mm ja samm  $\leq$  300 mm.

Kinnitage kukkumiskaitse kinnitustega vastavalt tabelile (olenevalt aluselt).

Neetidega kinnitamisel tuleb augud puurida ka alusesse.

**HRVATSKI:****Položaj pričvrstnih elemenata za ugradnju opreme za zaštitu od pada**

Izbušite rupe  $\varnothing$  5 mm na opremi za zaštitu od pada s razmakom obodnog ruba od 100 mm i korakom od  $\leq$  300 mm.

Učvrstite opremu za zaštitu od pada pričvrstnim elementima prema tablici (za odgovarajuću osnovicu).

Prilikom pričvršćivanja zakovicama, rupe se moraju izbušiti i u osnovici za pričvršćivanje.

**LATVISKI:****Stiprinājumu novietojums līdzekļa aizsardzībai pret nokrišanu uzstādīšanai**

Līdzeklī aizsardzībai pret nokrišanu izurbiet  $\varnothing$  5 mm caurumus ar 100 mm apkārtmēra attālumu un  $\leq$  300 mm soli.

Piestipriniet līdzekli aizsardzībai pret nokrišanu ar stiprinājumiem saskaņā ar tabulu (attiecīgajai pamatnei).

Nostiprinot ar kniedēm, caurumi jāurbj arī stiprinājuma pamatnē.

**LIETUVIŲ:****Tvirtinimo elementų vieta montuojant apsaugą nuo kritimo**

Apsaugoje nuo kritimo 100 mm atstumu nuo kraštų ir  $\leq$  300 mm žingsniu išgręžkite  $\varnothing$  5 mm skylės.

Pritvirtinkite apsaugą nuo kritimo tvirtinimo elementais, parinktais pagal lentelę (atitinkamam pagrindui).

Tvirtinant kniedėmis, skylės taip pat reikia išgręžti tvirtinimo pagrinde.

**MAGYAR:****A leesés elleni védelem rögzítéséhez szükséges elemek helyzete**

Fúrjon 5 mm átmérőjű furatokat a leesés elleni védelem anyagába 100 mm kerületi éltávolsággal, egymáshoz képest legfeljebb 300 mm-re.

Rögzítse a leesés elleni védelmet a rögzítőelemekkel a táblázat szerint (a megfelelő alaphoz).

Szegecsekkel történő rögzítés esetén a furatokat a rögzítőalapha is be kell fúrni.

**NORSK:****Plussering av fester for montering av fallbeskyttelse**

Bor nødvendig antall  $\varnothing$  5 mm hull i fallbeskyttelsen med en kantavstand på 100 mm og et mellomrom på  $\leq$  300 mm.

Monter fallbeskyttelsen med festene som angitt i tabellen (for den aktuelle basen).

Hvis den skal festes med nagler, må det også bores hull i festebasen.

**POLSKI:****Umiejscowienie elementów mocujących do montażu zabezpieczenia przed upadkiem**

Wywierć otwory  $\varnothing$  5 mm w zabezpieczeniu przed upadkiem w odległości 100 mm od krawędzi i  $\leq$  300 mm między otworami.

Zamontować zabezpieczenie przed upadkiem za pomocą elementów mocujących zgodnie z tabelą (dla odpowiedniej podstawy).

W przypadku mocowania za pomocą nitów otwory należy wywiercić również w podstawie mocującej.

**PORTUGUÊS:****Posição dos fixadores para instalação da proteção anti-queda**

Efetuar furos de  $\varnothing$  5 mm na proteção anti-queda com uma distância de aresta circunferencial de 100 mm e um espaçamento de  $\leq$  300 mm.

Fixar a proteção anti-queda com os fixadores de acordo com a tabela (para a base aplicável).

Ao fixar com rebites, os furos também devem ser feitos na base de fixação.

**ROMÂNĂ:****Poziția elementelor de fixare pentru montarea protecției împotriva căderii**

Dați găuri de  $\varnothing$  5 mm în protecția împotriva căderii, cu o distanță circumferențială față de margine de 100 mm și un pas de  $\leq$  300 mm.

Fixați protecția împotriva căderii cu elementele de fixare conform tabelului (pentru baza relevantă).

La fixarea cu nituri, găurile trebuie date, de asemenea, în baza de fixare.

**SLOVENŠČINA:****Položaj pritrdilnih elementov za namestitev zaščite pred padcem**

V zaščito pred padcem izvrtajte luknje velikosti  $\varnothing$  5 mm z obodno razdaljo robov 100 mm in razmikom  $\leq$  300 mm.

Zaščito pred padcem pritrdite s pritrdilnimi elementi v skladu s tabelo (za ustrezno podlago).

Pri pritrdjevanju z zakovicami je treba luknje izvrtati tudi v pritrdilno podlago.

**SLOVENSKY:****Umiestnenie upevňovacích prvkov na montáž ochrany proti pádu**

Do ochrany proti pádu navrtajte otvory s priemerom 5 mm vo vzdialenosti 100 mm od obvodovej hrany s rozstupom maximálne 300 mm.

Zaistite ochranu proti pádu pomocou spojovacích prvkov uvedených v tabuľky pre príslušnú základňu.

Pri upevňovaní pomocou nitov sa otvory musia navrtať aj do upevňovacej základne.

**SRPSKI:****Položaj držača za montiranje zaštite od propadanja**

Izbušite rupe od  $\varnothing$  5 mm rupe na zaštiti od propadanja sa rastojanjem od ivice od 100 mm i nagibom  $\leq$  300 mm.

Pričvrstite zaštitu od propadanja držačima u skladu sa tabelom (za relevantnu osnovu).

Prilikom pričvršćivanja zakivcima, rupe moraju da se izbuše i na osnovu za pričvršćivanje.

**SUOMI:****Kiinnittimien sijainti putoamissuojan asentamiseksi**

Poraa putoamissuojaan  $\varnothing$  5 mm:n reiät, joiden etäisyys kehän reunasta on 100 mm ja kaltevuus  $\leq$  300 mm.

Kiinnitä putoamissuoja kiinnikkeillä taulukon mukaisesti (kyseiselle alustalle).

Niiteillä kiinnitettäessä on porattava reiät myös kiinnitysalustaan.

**SVENSKA:****Fästelementens placering för montering av fallskydd**

Borra  $\varnothing$  5 mm hål i fallskyddet med ett kantavstånd runtom på 100 mm och ett mellanrum på  $\leq$  300 mm.

Fäst fallskyddet med fästelementen enligt tabellen (för aktuell basenhet).

Vid fästning med nitar måste hålen också borraras i fästbasen.

**TÜRKÇE:****Düşmeye karşı koruma ekipmanı montajı için bağlantı elemanlarının konumu**

$\varnothing$  Düşmeye karşı koruma ekipmanında 100 mm dairesel kenar mesafesi ve  $\leq$  300 mm boşluk ile 5 mm'lik delikler açın.

Düşmeye karşı koruma ekipmanını tabloya uygun olarak bağlantı elemanları ile sabitleyin (ilgili zemin için).

Perçinlerle sabitleme işlemi sırasında sabitleme zeminine de delikler açılmalıdır.



**ENGLISH:****Position of fall protection sticker**

After installing the fall protection and the kerb, attach the DGUV test sticker to the kerb. The sticker must be attached in a corner of the kerb, see illustration.

**DEUTSCH:****Anbringen von Durchsturzschutz-Aufkleber**

Nach der Montage der Durchsturzschutzsicherung und des Aufsetzkranzes, den DGUV Testaufkleber am Aufsetzkranz anbringen. Der Aufkleber wird in einer Ecke des Aufsetzkranzes, siehe Darstellung, angebracht.

**FRANÇAIS :****Installation de l'autocollant protection antichute**

Après avoir installé la protection antichute et la bordure, coller l'autocollant de test DGUV sur la bordure. L'autocollant doit être apposé dans un coin, voir l'illustration.

**DANSK:****Placering af faldsikringsmærkat**

Når du har monteret faldsikringen og karmforhøjeren, skal du sætte DGUV-testmærket på karmforhøjeren. Mærket skal fastgøres i et hjørne af karmforhøjeren, se illustration.

**NEDERLANDS:****Positie van de sticker doorvalveiligheid**

Bevestig de DGUV-teststicker op de opstand nadat de valbeveiliging en de opstand zijn bevestigd. De sticker dient in een hoek van de opbouw te worden bevestigd, zie afbeelding.

**ITALIANO:****Posizionamento dell'adesivo di protezione anti caduta**

Dopo l'installazione della protezione anti caduta e del cordolo, attacca l'adesivo di test DGUV al cordolo. L'adesivo deve essere attaccato in un angolo del cordolo, vedi l'illustrazione.

**ESPAÑOL:****Posición del adhesivo de protección contra caídas**

Una vez instalada la protección contra caídas y el bordillo, coloque el adhesivo de prueba DGUV en el bordillo. El adhesivo debe estar pegado en una esquina del bordillo (vea la ilustración).

**BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:****Položaj naljepnice za zaštitu od pada**

Nakon ugradnje zaštite od pada i ivice, pričvrstite DGUV test naljepnicu na ivicu. Naljepnica mora biti pričvršćena u uglu ivice, pogledajte ilustraciju.

**БЪЛГАРСКИ:****Позиция на защитен стикер срещу падане**

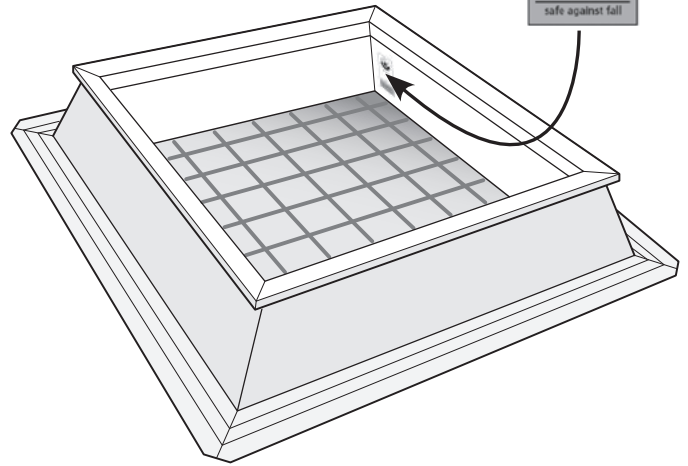
След като монтирате защитната решетка и касата, прикрепете тестовия стикер DGUV към касата. Стикертът трябва да бъде прикрепен в ъгъла на касата, вижте илюстрацията.

**ČESKY:****Umístění štítku zábrany proti propadnutí**

Po instalaci zábrany proti pádu a zvedacího rámu nalepte na zvedací rám štítek testu DGUV. Štítek musí být nalepen v rohu zvedacího rámu (podle obrázku).

**EESTI:****Kukkumiskaitsekleebise kohalepanek**

Pärast kukkumiskaitse ja raami paigaldamist kleepige raamile DGUV testi kleebis. Kleebis tuleb panna raami nurka, vt joonist.

**HRVATSKI:****Položaj naljepnice za zaštitu od pada**

Nakon postavljanja zaštite od pada i podkonstrukcije, naljepite ispitnu naljepnicu DGUV na podkonstrukciju. Naljepnica mora biti postavljena u kut podkonstrukcije, pogledajte ilustraciju.

**LATVISKI:****Aizsardzībai pret nokrišanu uzlīmes novietojums**

Pēc līdzekļa aizsardzībai pret nokrišanu un apmales uzstādīšanas piestipriniet pie apmales DGUV testa uzlīmi. Uzlīme jāpiestiprina apmales stūri, skatiet attēlu.

**LIETUVIŲ:****Apsaugos nuo įkrito lipduko vieta**

Sumontavę apsaugą nuo kritimo ir kupolinį langą, prie kupolinio lango pritvirtinkite DGUV bandymo lipduką. Lipdukas turi būti pritvirtintas kupolinio lango kampe, žr. iliustraciją.

**MAGYAR:****Az átesés elleni védelmet jelző matrica helye**

A leesés elleni védelem és a keret beépítése után helyezze el a DGUV tesztmatricát a kereten. A matricát a keret sarkába kell felhelyezni; lásd az ábrát.

**NORSK:****Plassering av fallbeskyttelsesklistermerke**

Når fallbeskyttelsen og fôringen er montert, festes DGUV-testklistermerket på fôringen. Klistermerket må festes i et hjørne på fôringen, se illustrasjon.

**POLSKI:****Umiejscowienie naklejki zabezpieczenia przed upadkiem**

Po zamontowaniu zabezpieczenia przed upadkiem i krawędzi naklej na krawędź naklejkę testową DGUV. Naklejka musi być przyklejona w rogu krawędzi, zob. ilustracja.

**PORTUGUÊS:****Posição do autocolante de proteção anti-queda**

Depois de instalar a proteção anti-queda e o lancil, fixar o autocolante de teste da DGUV ao lancil. O autocolante deve ser colocado num canto do lancil, conforme a ilustração.

**ROMÂNĂ:****Poziția autocolantului de protecție împotriva căderii**

După instalarea protecției împotriva căderii și a marginii, aplicați autocolantul de testare DGUV pe margine. Autocolantul trebuie aplicat pe un colț al marginii, a se vedea ilustrația.

**SLOVENŠČINA:****Položaj nalepke zaščite pred padcem**

Ko namestite zaščito pred padcem in usmernik, na usmernik pritrdite preskusno nalepko DGUV. Nalepka mora biti pritrjena v kotu usmernika (glejte sliko).

**SLOVENSKY:****Umiestnenie štítku na ochranu proti prepadnutiu**

Po namontovaní ochrany proti pádu a zdvíhacieho rámu nalepte na zdvíhací rám štítok o teste DGUV. Štítok sa musí byť upevniť v rohu zdvíhacieho rámu podľa znázornenia na obrázku.

**SRPSKI:****Pozicija nalepnice za zaštitu od propadanja**

Nakon instaliranja zaštite od propadanja i potkonstrukcije, zalepite nalepnicu DGUV testa na potkonstrukciju. Nalepnica mora biti zalepljena na ugao potkonstrukcije, kao na ilustraciji.

**SUOMI:****Putoamissuojatarran sijainti**

Kun olet asentanut putoamissuojan ja karmin, asenna DGUV-testitarra karmiin. Tarra on kiinnitettävä karmin kulmaan, katso kuva.

**SVENSKA:****Klistermärke för placering av fallskydd**

Efter att ha monterat fallskyddet och listen fäster du DGUV-testklistermärket på listen. Klistermärket måste fästas i hörnet av listen, se illustration.

**TÜRKÇE:****Düşmeye karşı koruma etiketinin konumu**

Düşmeye karşı koruma ekipmanı ve bordür yerleştirildikten sonra bordüre DGUV test etiketini yapıştırın. Etiket, şekilde gösterildiği gibi bordürün bir köşesine yapıştırılmalıdır.



**AR:** VELUX Argentina S.A.  
348 4 639944

**AT:** VELUX Österreich GmbH  
02245/32 3 50

**AU:** VELUX Australia Pty. Ltd.  
1300 859 856

**BA:** VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.  
033/626 493, 626 494

**BE:** VELUX Belgium  
(010) 42.09.09

**BG:** ВЕЛУКС България ЕООД  
02/955 99 30

**BY:** Унитарное предприятие  
"ВЕЛЮКС Мансардные Окна"  
(017) 329 20 89

**CA:** VELUX Canada Inc.  
1 800 88-VELUX (888-3589)

**CH:** VELUX Schweiz AG  
062 289 44 45

**CL:** VELUX Chile SpA  
2 953 6789

**CN:** VELUX (CHINA) CO. LTD.  
0316-607 27 27

**CZ:** VELUX Česká republika, s.r.o.  
531 015 511

**DE:** VELUX Deutschland GmbH  
040 / 54 70 70

**DK:** VELUX Danmark A/S  
45 16 45 16

**EE:** VELUX Eesti OÜ  
621 7790

**ES:** VELUX Spain, S.A.U.  
91 509 71 00

**FI:** VELUX Suomi Oy  
0207 290 800

**FR:** VELUX France  
0806 80 15 15  
Service gratuit + prix appel

**GB:** VELUX Company Ltd.  
01592 778 225

**HR:** VELUX Hrvatska d.o.o.  
01/5555 444

**HU:** VELUX Magyarország Kft.  
(06/1) 436-0601

**IE:** VELUX Company Ltd.  
01 848 8775

**IT:** VELUX Italia s.p.a.  
045/6173666

**JP:** VELUX-Japan Ltd.  
0570-00-8141

**KR:** VELUX International (VELUX A/S)  
+45 7632 9240

**LT:** VELUX Lietuva, UAB  
(85) 270 91 01

**LV:** VELUX Latvia SIA  
67 27 77 33

**NL:** VELUX Nederland B.V.  
030 - 6 629 629

**NO:** VELUX Norge AS  
22 51 06 00

**NZ:** VELUX New Zealand Ltd.  
0800 650 445

**PL:** VELUX Polska Sp. z o.o.  
(022) 33 77 000 / 33 77 070

**PT:** VELUX Portugal, Lda  
21 880 00 60

**RO:** VELUX România S.R.L.  
0268-402740

**RS:** VELUX Srbija d.o.o.  
011 20 57 500

**RU:** ЗАО ВЕЛЮКС  
(495) 640 87 20

**SE:** VELUX Svenska AB  
042/20 83 80

**SI:** VELUX Slovenija d.o.o.  
01 724 68 68

**SK:** VELUX Slovensko, s.r.o.  
(02) 33 000 555

**TR:** VELUX Çatı Pencereleri  
Ticaret Limited Şirketi  
0 216 302 54 10

**UA:** ТОВ "ВЕЛЮКС Україна"  
(044) 2916070

**US:** VELUX America LLC  
1-800-88-VELUX

[www.velux.com](http://www.velux.com)